

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 54 (1946)

**Heft:** 25

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Offizielle Mitteilungen

## Communications officielles

### Roles Kreuz

Ordentliche Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes.  
Samstag und Sonntag den 29./30. Juni 1946,  
in Luzern und auf dem Bürgenstock.

### PROGRAMM

*Samstag den 29. Juni 1946*

- ab 13.00 Uhr:** Empfang der Delegierten und Gäste beim Bahnhof. Abgabe von Gepäck usw. zwecks Ueberführung auf den Bürgenstock; das Gepäck muss etikettiert und mit dem Namen versehen sein.
- 16.30 Uhr:** Festakt zum 50jährigen Bestehen des Zweigvereins Luzern des Schweizerischen Roten Kreuzes im Kursaal. Musik, Prolog und kurze Ansprachen gemäss Detailprogramm auf der Festkarte.
- ca. 18.00 Uhr:** Abfahrt vom Landungssteg beim Kursaal mit Extraboat nach Kehrsiten und Drahtseilbahn auf den Bürgenstock.
- 20.00 Uhr:** Gemeinsames Nachtessen im Park-Hotel. Nachher Abendunterhaltung.

*Sonntag den 30. Juni 1946*

Für Sonntagsteilnehmer Abfahrt ab Luzern mit Kurschiff 8.12 Uhr.

- 8.00 Uhr:** Gottesdienste: Katholischer in der Kapelle auf dem Bürgenstock. Protestantischer im Palace-Hotel.

*Delegiertenversammlung im Palace-Hotel.*

- ab 8.30 Uhr:** Kontrolle der Stimmkarten.
- 9.00 Uhr:** Beginn der Verhandlungen.  
Traktanden: 1. Jahresbericht 1945; 2. Jahresrechnung 1945; 3. Budget 1947; 4. Wahlen: Wahl des Präsidenten des Schweiz. Roten Kreuzes, Wahl von drei Mitgliedern der Direktion, Wahl von drei neuen Mitgliedern des Zentralkomitees gemäss Art. 24 der Statuten; 5. Ernennung von Ehrenmitgliedern; 6. Wahl von zwei Zweigvereinen (Sektionen) in die Kontrollstelle für die Jahresrechnung; 7. Beschlussfassung über eine Revision des Art. 23 der Statuten; 8. Bestimmung des Ortes der nächsten Delegiertenversammlung; 9. Aussprache.
- 12.30 Uhr:** Offizielles Mittagessen im Park-Hotel. Nachher Gelegenheit zum Rundgang um den Felsenweg und Benützung des Hammetschwandlifts.
- 16.30 Uhr:** Rückfahrten ab Kehrsiten mit Extraboat
- und 17.30 Uhr:** nach Luzern, Fahrzeit 25 Minuten. Ausserdem bestehen verschiedene Rückfahrtsgelegenheiten mit Kursschiffen.

Der Preis der Festkarte für beide Tage beträgt Fr. 25.— (Nachtessen, Uebernachten im Hotel, Frühstück und Mittagessen). Der Preis für die Festkarte am Sonntag beträgt Fr. 7.50 inkl. Service. Die Bürgenstockhotels offerieren günstige Pauschalarrangements für solche Teilnehmer, die noch einige Tage auf dem Bürgenstock verbleiben wollen. Die Anmeldungen sind bis spätestens 20. Juni 1946 zu richten an Herrn J. Dahinden, Postfach 755, Luzern. Der Betrag der Festkarte ist bis zum gleichen Datum an die Schweizerische Volksbank, Luzern, Postcheckkonto Nr. VII 25 einzuzahlen. Die Zustellung der Festkarte mit detailliertem Programm erfolgt kurz vor dem 29. Juni 1946.

Wir laden die Delegierten und Freunde des Roten Kreuzes ein, der Einladung des Zweigvereins Luzern zur Delegiertenversammlung und zur Jubiläumsfeier recht zahlreiche Folge zu geben. Die Abhaltung der Delegiertenversammlung auf dem Bürgenstock schliesst einen der schönsten Ausflüge am Vierwaldstättersee in sich.

Bern, den 8. Juni 1946.

Schweizerisches Rotes Kreuz,

Der Rotkreuz-Chefarzt:  
Oberst Remund.

Der Präsident:  
Dr. J. von Muralt.

Assemblée ordinaire des délégués de la Croix-Rouge suisse.  
Samedi 29 et dimanche 30 juin 1946 à Lucerne et au Bürgenstock.

### PROGRAMME

*Samedi 29 juin*

- dès 13 h. 00: Réception des délégués et invités à la gare de Lucerne. Dépôt des bagages, etc. qui seront transportés au Bürgenstock; chaque bagage doit être muni d'une étiquette portant le nom de son propriétaire.
- 16 h. 30: Festival donné au Kursal à l'occasion du 50<sup>e</sup> anniversaire de la Section de Lucerne de la Croix-Rouge suisse. Musique, prologue et courtes allocutions selon détails sur la carte de fête.
- 18 h. 00 env.: Rendez-vous ou débarcadère, près du Kursaal; d'part sur bateau spécial à destination de Kehrsiten; montée au Bürgenstock en funiculaire.
- 20 h. 00: Souper à l'Hôtel du Parc, suivi d'une soirée récréative.

*Dimanche 30 juin*

Pour les participants qui n'arriveront que le dimanche: départ de Lucerne à 8 h. 12 par le bateau-horaire.

- 8 h. 00: Services religieux: Culte catholique à la Chapelle du Bürgenstock. Culte protestant au Palace-Hôtel.

*Assemblée des délégués à l'Hôtel Palace.*

- dès 8 h. 30: Contrôle des cartes de vote.
- 9 h. 00: Ouverture de la séance.  
Ordre du jour: 1<sup>o</sup> Rapport annuel 1945; 2<sup>o</sup> Comptes annuels 1945; 3<sup>o</sup> Budget 1947; 4<sup>o</sup> Election du président de la Croix-Rouge suisse, élection de trois membres de la Direction, élection de trois nouveaux membres du Comité central, conformément à l'art. 24 des statuts; 5<sup>o</sup> Nomination de membres d'honneur; 6<sup>o</sup> Désignation de deux sections pour la vérification des comptes annuels; 7<sup>o</sup> Révision de l'art. 23 des statuts; 8<sup>o</sup> Désignation du lieu de la prochaine assemblée des délégués; 9<sup>o</sup> Discussion générale.
- 12 h. 30: Dîner officiel à l'Hôtel du Parc. Les participants auront ensuite la possibilité de faire l'excursion du Felsenweg et de monter en ascenseur au Hammetschwand.
- 16 h. 30: Voyages de retour de Kehrsiten à Lucerne,
- et 17 h. 30: en 25 minutes, par bateau spécial. Les participants auront également la faculté d'utiliser les bateaux-horaire.

Le prix de la carte de fête pour les deux jours est fixé à fr. 25.— et comprend: souper du samedi, logement à l'hôtel, déjeuner et dîner du dimanche. Le prix de la carte de fête du dimanche seulement est de fr. 7.50, service compris. Les hôtels du Bürgenstock offrent des arrangements avantageux aux délégués ou invités qui désireront prolonger leur séjour dans la station. Les participants sont priés de bien vouloir s'inscrire auprès de M. J. Dahinden, Case postale 755, Lucerne, jusqu'au 20 juin 1946 au plus tard, en versant le montant de la carte de fête au compte de chèques postaux de la Banque populaire de Lucerne, VII 25. La carte de fête et le programme détaillé ne seront envoyés aux participants que peu avant le 29 juin.

Nous invitons cordialement tous les membres et amis de la Croix-Rouge suisse à participer à ses assises annuelles ainsi qu'au jubilé de notre Section de Lucerne et nous espérons qu'ils seront nombreux à nous honorer de leur présence.

Berne, le 8 juin 1946.

Croix-Rouge suisse:

Le Médecin-chef,  
Remund, Colonel.

Le Président,  
Dr J. de Muralt.

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

Auszug aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes.

Sitzung vom 14./15. Juni 1946.

a) *Mutationen.* Im Zeitraum vom 28. März bis 1. Juni 1946 sind folgende neue Sektionen aufgenommen worden: Oberrindal (St. G.), Seedorf (Uri), Gebenstorf (Aarg.), La Côtière-Engollon (Nch.), St-

Prex (Vd.). Die Sektion Sennwald-Salez-Haag hat sich in zwei Sektionen aufgeteilt, nämlich in den S.-V. Sennwald und den S.-V. Salez-Haag. Die Sektion Allmendingen-Rubigen nennt sich jetzt Samariterverein der Einwohnergemeinde Rubigen.

b) *Reorganisation der Hilfslehrer-Aus- und Weiterbildung.* Die Stellungnahme zu der den Samariterinstruktoren, Kantonal- und Hilfslehrerverbänden unterbreiteten Vorlage wird geprüft. Die weitere Beratung erfolgt anlässlich der Instruktorienkonferenz und einer solchen mit den Präsidenten der Kantonalverbände und Hilfslehrervereinigungen, die auf den 25. August vorgesehen ist.

c) Der vorliegende Entwurf des *Reglementes über die Abgabe der Henri Dunant-Medaille* wird mit einer kleinen Aenderung zur Genehmigung der Abgeordnetenversammlung empfohlen.

d) Es wird beschlossen, im Verlaufe des Jahres 1947 eine *Samariterwoche* durchzuführen. Ueber Einzelheiten werden unsere Sektionen später orientiert.

e) Das *Theaterstück «Der barmherzige Samariter»* soll neu bearbeitet werden. Die Herausgabe dieses Stückes wird zur gegebenen Zeit bekanntgegeben.

f) Eine Reihe *weiterer Geschäfte* wird behandelt. Bezügliche Bekanntmachungen erfolgten an der Abgeordnetenversammlung. Wir verweisen auf den demnächst erscheinenden Bericht.

#### Extrait des délibérations du Comité central.

*Séance des 14 et 15 juin 1946.*

a) *Mutations.* Du 28 mars au 1<sup>er</sup> juin les nouvelles sections suivantes ont été reçues dans le giron de l'Alliance: Oberrindal (St-Gall), Seedorf (Uri), Gebenstorf (Argovie), La Côte-Engollon (Neuch.), St-Prex (Vd.). La section d'Allmendingen-Rubigen a changé son nom en Société des samaritains de la commune de Rubigen.

b) *Réorganisation de l'instruction et du perfectionnement des moniteurs-samaritains.* Un projet a été soumis à l'examen aux instructeurs-samaritains, ainsi qu'aux associations cantonales et de moniteurs. Leurs réponses sont examinées. Tout le problème sera étudié à fond à l'occasion de la conférence des instructeurs et d'une réunion avec les présidents des dites associations, prévue pour le 25 août.

c) Le projet pour le nouveau *règlement pour l'attribution de la médaille Henri Dunant* est revu encore une fois. Une petite modification est recommandée à l'assemblée des délégués.

d) Il est décidé d'organiser en 1947 une *Semaine des samaritains*. Les détails seront communiqués plus tard.

e) *Association romande des sanitaires.* Le projet de la fondation d'une telle association a été discuté déjà le 25 mai, à l'occasion de

l'assemblée romande à Lausanne. Le Comité central prend note que cette assemblée s'est prononcée à l'unanimité contre cette fondation, qui est jugée inutile.

f) *De nombreuses autres affaires* sont discutées. A ce sujet des communications ont été faites lors de notre assemblée des délégués. Nous renvoyons au rapport y relatif qui paraîtra dans un des prochains numéros.

#### Hilfslehrerkurse 1946.

Wir erinnern daran, dass für das Jahr 1946 noch folgende Kurse für die Ausbildung von Samariterhilfslehrern vorgesehen sind:

Kursort	Vorprüfung	Kurs	Schluss der Anmeldefrist
Spiez	Sonntag, 8. Sept.	27. Sept.—6. Okt.	29. Aug.
Wald (Zch.)	Samstag, 7. Sept.	4.—13. Okt.	28. Aug.

Wir bitten, darauf zu sehen, dass nur wirklich tüchtige Kandidaten angemeldet werden. Diese sollen gut vorbereitet sein und ein gewisses Lehrgeschick besitzen. Sektionen, welche den einen oder andern Kurs zu beschicken wünschen, werden ersucht, die nötigen Anmeldeformulare beim Verbandssekretariat zu verlangen. Verspätete Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

#### Sanitätskisten.

Wir erinnern unsere Sektionen daran, dass wir noch eine beschränkte Anzahl leere Sanitätskisten vermitteln können. Diese Kisten mussten seinerzeit laut Bundesratsbeschluss von den Gemeinden zur Aufbewahrung von Sanitätsmaterial angeschafft werden. Da die Gemeinden solche Kisten nun nicht mehr benötigen, werden sie liquidiert. Sie sind sehr sorgfältig hergestellt, gut verschliessbar und zweckmässig eingeteilt. Deshalb eignen sie sich zum Aufbewahren von Sanitätsmaterial in Samariterposten. Aussenmass 30×60×90 cm. Preis Fr. 30.—.

#### Caisses sanitaires.

Nous nous permettons de rappeler à nos sections que nous pouvons céder encore un petit stock de caisses sanitaires. Selon arrêté du Conseil fédéral, les communes ont dû se les procurer pour le matériel sanitaire. Etant donné que maintenant ces caisses ne doivent plus être achetées par les communes, elles sont liquidées. Ces caisses sont très solides et ont une bonne fermeture, et la répartition des casiers est pratique. Celles-ci se prêtent tout particulièrement pour conserver du matériel dans un poste samaritain. Dimensions: 30×60×90 cm. Prix de vente fr. 30.—.

## Sektionen - Sections

**Albligen.** Zum Patrouillenlauf, der bei jeder Witterung am 30. Juni stattfindet, haben sich 8.30 alle von den teilnehmenden S.-V. bestimmten Postenchefs beim Schulhaus in Albligen zu besammeln. Damit die Patrouillen pausenlos eingesetzt werden können, besammeln sich die S.-V. Albligen, Neuenegg, Schwarzenburg, Rüschegg, Guggisberg und Rüeggisberg um 12.00—13.15 beim Gasthof zum «Bären». An Material hat jedes Mitglied zwei Dreiecktücher und eine Übungsbinde bei sich. Wer sich am Mittagessen im Gasthof zum «Bären» beteiligen möchte, melde sich bis spätestens Freitag, 28. Juni, bei der Präsidentin, Fr. Klara Wenger, Lehrerin, Albligen, an. Die Präsidenten sind gebeten, die ungefähre Teilnehmerzahl am Patrouillenlauf dem Übungsleiter Fr. Hauser bekanntzugeben.

**Altstetten-Albisrieden.** Donnerstag, 27. Juni, Demonstrationsvortrag im Kantonsspital Zürich. Besammlung 19.45 beim Haupteingang Kantonsspital. Es wird ein kleiner Unkostenbeitrag von Fr. —.50 erhoben.

**Basel, Klein-Basel.** Voranzeige: Sonntag, 30. Juni, ausnahmsweise Besichtigung der Anatomie. 13.30 Besammlung beim Eingang. Eintritt Fr. —.30. Abends führen wir bei unserem Passivmitglied einen Ferienhock durch. Treffpunkt: 18.00 im Rest. «Riehenhof» am Riehenring. Beachtet die Anzeige in nächster Nummer des «Roten Kreuzes».

**Basel-Providentia.** Voranzeige: Nächste Uebung: Donnerstag, 27. Juni, 20.00, in der Providentia. Es werden, um alle Mitglieder zu erfassen, diesmal Zirkulare versandt. Reserviert diesen Abend.

**Basel-Samariterinnen.** Dienstag, 25. Juni, praktische Uebung im Freien: Verkehrsunfälle. Sammler 19.45 Neuweilerplatz-Tramhäus-

chen. Taschenlampe mitbringen. Falls es von 16.00 an regnet, ist die Uebung um 20.00 in der Steinenschule.

**Basel-St. Johann.** Sonntag, 23. Juni, Patrouillenlauf. Besammlung Böttminger-Mühle-Station 8.30. Birsigtalbahn Basel ab 8.25. Rucksackverpflegung. (Zwei Stunden Mittagspause.) Schluss der Uebung ca. 17.00. Die Uebung führt in eine schöne, noch wenigen bekannte Gegend und findet nur bei guter Witterung statt. Im Zweifelsfalle gibt Tel. 203 91 Fink am Sonntagmorgen Auskunft. Für die kleinen Kinder unserer aktiven Mütter werden wir gut besorgt sein. Bringt sie also mit. Wir hoffen, euch die Teilnahme an der Uebung dadurch zu erleichtern. Lesen Sie auch unsern demnächst erscheinenden Bericht über die Generalversammlung. Anmeldungen für die Vereinsreise werden immer noch angenommen.

**Bern-Samariter. Sektion Brunnmatt.** Heute Donnerstag, 20. Juni, Monatsübung.

— *Sektion Stadt.* Diesen Monat findet keine Uebung mehr statt. Interessenten für eine anderthalbtägige Bergtour wollen sich Montag, 24. Juni, 20.00, im Café «Frohsinn», Kesslergasse 22, einfinden zu einer Tourenbesprechung. Datum der Bergtour voraussichtlich 29./30. Juni.

**Bern-Samariterinnen.** Heute Donnerstag, 20.00, vorgesehene Uebung nicht im Hallenbad, sondern im Speisezimmer unter der Turnhalle Monbijou, Eingang Kapellenstrasse. 1. Hilfe bei Sommerunfällen, künstliche Atmung, angewandte Transporte (Lichtbilder). Leitung: Dr. Raaflaub. Donnerstag, 4. Juli, 20.00, Vortrag im Rest. «Schwellenmätteli», Saal 1. St. Dr. Raaflaub spricht über: «Mit dem Polenzug nach Warschau», nebst Bilderbeiträgen. Bitte den Abend als letzter Übungsabend vor den Ferien schon jetzt zu reservieren. Die Arbeitsabende jeweils am Dienstagabend im Gemeindehaus,